

ویژه
نامه
۴



هفتمین
جشنواره
بین المللی
نمایش
عروسکی
تهران

۲۴-۳۱ شهریور ۷۷

TEHRAN, SEPTEMBER 15-22, 98

THE 7TH INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

پیام آقای بهروز غریب پور - قائم مقام دبیر و دبیر هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران

عروسکها بذر دوستی می‌افشانند

مادر دردمندی روغنی نذر می‌کند تا چراغی بیافروزد تا مشعلی از دهها مشعل یک گروه نمایشگر سایه‌ای در معبدی در «تری واندرم» یا «راخستان» یا معبدی دیگر از هزاران معبد هند را روشن کند و هُرم جادویی عروسکهای سایه‌ای را از پرده به قلب و از قلب به ماوراء هستی بیونداند، تا کودکی شفا یابد، یا همسری گمشده به خانه و کاشانه بازآید... کودکی خندان و حیرت زده به جدال پانچ و جودی می‌نگرد. از ته دل ریشه می‌رود و فراموش می‌کند، خانه را، تماشاخانه را، و به اعماق لذت درونی سفر می‌کند، در جایی دیگر مبارک و فیروز و شاه سلیم و جاروکش و پهلوان وزیر و قابله، شکوهی از سادگی و شادمانی بی‌نظیری از هجو و مطایبه می‌آفرینند و در تماشاخانه‌ای در سالزبورگ عروسکها با لباس‌های پر زرق و برق فلوت سحرآمیز یا اپرای دیگری را اجرا می‌کنند و همچون خوانندگان اپرا تماشاگران بزرگسال و خردسال خود را مجذوب می‌کنند و ... این دنیای عجیب و شگفت و متنوع و گاه عمیق و گاه سطحی ... این دنیای لبریز از طنز یا جد، این دنیای شکوهمند تأثیر، دنیای عروسکها و نمایشهای عروسکی است. دنیائی سرشار و لبریز از جادوگران کوچک و بزرگ. خانواده‌ای با صندوقهای اسرار و شگفتی و جشنواره‌ها کلید گشایش این «صندوقها» و پیوندها هستند. جشنواره ما نیز چنین است ... عروسکهای ابراتسوف روی در پرده و نقاب خاک کشیده خاموش با لبخندی عجیب به ما می‌نگرند، عروسکهای شگفت‌انگیز ویتنام بر آب می‌رزمند، می‌رقصند. عروسکهای نمایشگران بنگلور در دستان «سوترادارا» به وجد می‌آیند و در امتداد خط پیوسته نمایش هزاران ساله هند قرار می‌گیرند و دیگران نیز چنین می‌کنند و برای لحظاتی با تماشاگران خود صمیمانه هم‌دل و همراه می‌شوند و چه بسا خاطره آنها تا پایان عمر در ذهن تماشاگران خردسال یا بزرگشان پایدار بماند ... این‌ها و صدها تأثیر شگفت دیگر یادگار همه جشنواره‌ها و جشنواره‌ای است که با پیام گفتگوی تمدنها و نمایش عروسکی، دوستدار پیوند همه نمایشگران جهان در حول پیامهای انسانی ماندگار می‌باشد؛ گفتگویی که هزاران سال است بواسطه عروسکها به صورت پنهان و آشکار ادامه یافته و خانواده بزرگ نمایشگران عروسکی را به قبیله‌ای از طنز و هزل و نقد و شادمانی و نیایش و نمایش مبدل کرده است. گفتگویی که گوینده‌اش، نمایشگران و عروسکها و شنوندگانشان میلیونها تماشاگر از هر جنس و طبقه و از هر سنی هستند ... بی‌تردید این گفتگوی صمیمانه از بروز تصادمها جلوگیری خواهد کرد و دوستی را در قلب جهانیان خواهد نشانید. آرزوی ما این است و ... این چنین باد.



دیدار رئیس مرکز هنرهای نمایشی

با سرپرست تئاتر وزارت فرهنگ روسیه سفید و

رئیس تماشاخانه ناحیه‌ای بلاروس

ویژه نامه هفتمین
جشنواره بین‌المللی

نمایش عروسکی تهران

۲۴ تا ۳۱ شهریور ۱۳۷۷

ظهر روز ۷۷/۶/۲۶ در جریان سومین روز از برگزاری هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران، حسین سلیمی، رئیس مرکز هنرهای نمایشی و دبیر جشنواره با سرپرست تئاتر وزارت فرهنگ روسیه سفید (بلاروس) و رئیس تماشاخانه ناحیه‌ای بلاروس طی نشست ویژه‌ای درباره چگونگی تبادل گروه‌های نمایش عروسکی، بازیگران و بازی دهنده گان عروسک، میان دو کشور و ایجاد ارتباط فعال مابین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران و جشنواره‌های عروسکی بلاروس به گفتگو و تبادل نظر پرداخت. با توجه به قدمت هنر عروسکی در روسیه سفید و حضور ۲۵ گروه حرفه‌ای عروسکی در این کشور، رئیس مرکز هنرهای نمایشی برقراری ارتباط نزدیک و فعال میان هنرمندان و مراکز هنرهای نمایشی دو کشور را در زمینه هنر عروسکی بسیار ضروری و سودمند ارزیابی کرد و خواستار بررسی راه کارهای مقدماتی برای گسترش همکاریهای نمایشی در عرصه هنر عروسکی شد.

حضور نمایشگران عروسکی

در مراسم تشیع پیکر شهیدان (جمعه ۷۷/۶/۱۷)

دبیرخانه هفتمین جشنواره بین‌المللی عروسکی تهران ضمن عرض تبریک و تسلیت به محضر رهبر معظم انقلاب و مردم شهید پرور و آگاه ایران اسلامی، به ویژه خانواده‌های معظم و داغدار شهیدان دیپلمات و خبرنگار ایرانی از تمامی گروه‌های نمایشی شرکت کننده در جشنواره، میهمانان، دوستداران هنر عروسکی، فعالان کمیته‌ها و ستادهای هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران، و هنرمندان برای شرکت در مراسم تشییع پیکر پاک شهیدان عزیزی که به دست گروه مزدور و متحجر طالبان به شهادت رسیده‌اند دعوت می‌نماید. دبیرخانه هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی با تقدیر از مجاهدت‌ها، از خودگذشتگی‌ها و ایثارهای این عزیزان شهید، مراتب نفرت و انزجار همه هنرمندان تئاتر به ویژه خالقان دنیای جادویی عروسکی را از رفتار غیر انسانی، تشنج آفرین و ظالمانه گروه طالبان ابراز می‌دارد.

- ۱ دیدار دبیر جشنواره با میهمانان خارجی
- ۲ نیروهای آتش نشانی در تالار تابستانی
- ۳ در حاشیه جشنواره
- ۴ درخشش ستاره‌های کوچک بلغارستان
- ۵ گفتگو با مقصود نعیمی‌ذاکر
- ۷ گزارش چهارمین فستیوال
- ۸ معرفی نمایشهای خیابانی
- ۹ خیمه شب بازی
- ۱۰ آقای اخمالو
- ۱۱ شاخک نقره‌ای
- ۱۲ معرفی نمایشهای خیابانی
- ۱۳ پونچینلا
- ۱۴ مرکز نمایش‌های سری‌انوار
- ۱۶ گروه کمدی ماسکاراس
- ۱۸ شرکت تولیدات جیم گمبل
- ۲۰ اکوبکو ببکو
- ۲۱ گزارش دومین روز سمینار
- ۲۲ گفتگو با گروه گرجستان
- ۲۳ بخش انگلیسی

سر دبیر: لاله تقیان

مدیر داخلی: صمد چینی‌فروشان

مدیر فنی و هنری: محمد وجدانی

صفحه‌آرایی: شهناز یوسفی

عکس: اختر تاجیک، حجت ترصدی

حروفچینی: امیر شهیدی

لیتوگرافی: پام‌مهر



آتش‌نشانی تهران

عروسکهای آبی ویتنام را از خطر بی‌آبی نجات داد

صمد چینی فروشان

که مایهٔ حیات و نمایش توانمندیهایشان بود محروم بمانند؟... "هنوز به قدر کافی آب در حوضچه باقی بود اما نشست بی‌وقفه آب از شکاف صحنه به احتمالات و نگرانیها دامن می‌زد. زمزمه تعطیل نمایش به گوش رسید و نرسید که ناگهان ناجیان بزرگوار آتش‌نشانی از راه رسیدند. در اندک زمانی دوازده هزار لیتر آب از حوضچه تخلیه شد و شکاف بی‌هنگام که می‌رفت ارتباط میان دو تمدن بزرگ را ناممکن کند به کمک کارکنان هنرمند کارگاه دکور تالار وحدت تعمیر شد و دیگر بار دوازده هزار لیتر آب به حوضچه بازگردانده شد؛ و این همه در مدتی کوتاه صورت گرفت. حرکات آرام، مطمئن و نظم قابل ستایش مأموران آتش‌نشانی و نیز هنرمندان کارگاه دکور که در سکوت ستایش‌انگیزی کار می‌کردند امید رو به ضعف حاضران را به یقین بدل کرد: یقین نجات آبی عروسکهای ویتنام از بی‌آبی و باور به نیاز حیات یه دوستی، همکاری و همبستگی. عروسکهای آبی از خطر بی‌آبی به کوشش پرسنل شریف آتش‌نشانی نجات یافتند. و آنها نیز با نمایش حیرت‌انگیز خود به این مهربانی بزرگ پاسخ گفتند. ما این همکاری نجات بخش و این دوستی زیبا را میان پرسنل آتش‌نشانی و جهان عروسکی تبریک می‌گوییم و به پاس زحماتشان اسامی گروه حاضر در این عملیات نجات بخش را به حافظه تاریخ نمایشهای عروسکی می‌سپاریم.

می‌گویند کارهای بزرگ مسائل بزرگ هم به همراه دارند. هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران درست به همین دلیل، هر روز با وقایع تازه و حوادث پیش‌بینی نشدهٔ گاه زیبا و دیدنی روبروست. تا به حال هیچ جشنواره‌ای نتوانسته بود از همکاری مأموران آتش‌نشانی برخوردار شود. جشنواره هفتم در این نوآوری نیز پیش‌قدم شد. در دومین روز برگزاری هفتمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران محوطه کارگاه دکور تالار وحدت (روبروی تالار و محل اجرای نمایش آبی ویتنام) شاهد حادثه‌ای غیر مترقبه بود. ساعاتی پیش از آغاز نمایش مشتاقان تماشای نمایش عروسکی آبی ویتنام که به راستی نمایشی حیرت‌انگیز و در نوع خود بسیار ممتاز و بی‌نظیر است از گوشه و کنار شهر در اطراف صحنه ویژه تجمع می‌کردند که ناگهان بر اثر بروز شکاف در دیوارهٔ حوضچه مخصوص اجرای نمایش، اجرای این نمایش عروسکهای آبی در آستانه خطر بی‌آبی قرار گرفتند. هم زمان نیز بر انبوهی دوستداران عروسکی افزوده می‌شد. نگرانی از احتمال تعویق نمایش و محروم ماندن از تماشای آن در چشم و جان حاضران خیمه زده بود: "آیا عروسکهای آبی ویتنام، این زیبارویان جادویی، این میهمانان حیرت‌انگیز و دوست‌داشتنی را سرنوشت این بود که در ایران عزیز و در جشنواره‌ای جویای گشایش دریچه‌ای برای گفتگوی میان تمدنهاست، از آب



در حاشیه جشنواره

امیرمنصور امیراحمدی

* نمایش عروسکی برای کیست؟

* اتفاق در شبی پریهاو

مسخ انسان در تارهای تنیده شده توسط عنکبوت مدرنیسم نخستین اندیشه‌ای است که پس از دیدن نمایش «اتفاق در شبی پریهاو» ذهن هر متفکری را به خود مشغول می‌کند، اندیشه‌ای که موجب ترس و در پی آن فرار از مدرنیسم خواهد شد. اما افسوس که این اندیشه والا به دلیل کمبود امکانات و اندکی بی‌توجهی گروه نمایش، قربانی شده است.

نمایش به شیوهٔ بن‌راکو اجرا می‌شود. اما نور شدید و تخت و نبود پس زمینهٔ سیاه موجب شده تا توجه تماشاگر بیش از آن که به عروسک و بازی آن جلب شود، معطوف به گردانندگان عروسک و اتفاقات جانبی نمایش شود.

استفاده از آوا به جای دیالوگ برای تلقین اندیشهٔ جهان شمول بودن اثر، اقدامی شایان تحسین است اما استفادهٔ فراوان از واژه‌هایی چون O.K. یا Goodbye لطمه‌ای غیر قابل جبران به کار وارد می‌کند.

در پایان امیدواریم پس از جشنواره این نمایش را در سالی بهتر و به دور از شتابزدگی‌های جشنواره‌ای در حالی که اندیشهٔ والا ی آن قربانی نشده است. ببینیم و از آن لذت ببریم.

کاش کسی بود و برای همگان توضیح می‌داد که نمایش عروسکی فقط از آن کودکان نیست. کاش کسی بود که توضیح دهد کدام نمایش در خور کودکان است و کدام نه!

هر که این روزها به دیدن نمایش‌های جشنواره می‌رود ناخودآگاه با خود جملهٔ فوق را تکرار می‌کند. چرا باید کودکان را به دیدن نمایشی ببریم که مخصوص آنان نیست؟ آیا صرف عروسکی بودن یک نمایش کافی است تا آن را مناسب کودکان بدانیم؟

قرار بود یادداشتی بر نمایش تیک‌تاک بنویسم ولی هنگامی که نمایش با موسیقی آغاز شد و همزمان چند کودک به گریه افتادند؛ و از زمانی که خردسالان حاضر در سالن با زمزمه‌ها و دست‌زدن‌های مکرر خود گویی به نمایش اعتراض کردند؛ و از لحظه‌ای که گزارشگران محترم سیما از تماشاگران پرسیدند که چه نوع عروسکی برای کودکان مفید است؟ از نوشتن منصرف شدم. فقط می‌پرسم آیا زمان آن نرسیده است که کسی برای عموم مردم بازگو کند که گونه‌هایی از نمایش‌های عروسکی مخصوص بزرگسالان است و نه کودکان؟

نگوئیم: Talk of Civilizations and puppet
بگوئیم: Pupperty: A Dialogue Between
civilizations (ص. چ)

* فارسی را پاس بداریم



درخشش ستاره‌های کوچک بلغارستان در آسمان تهران

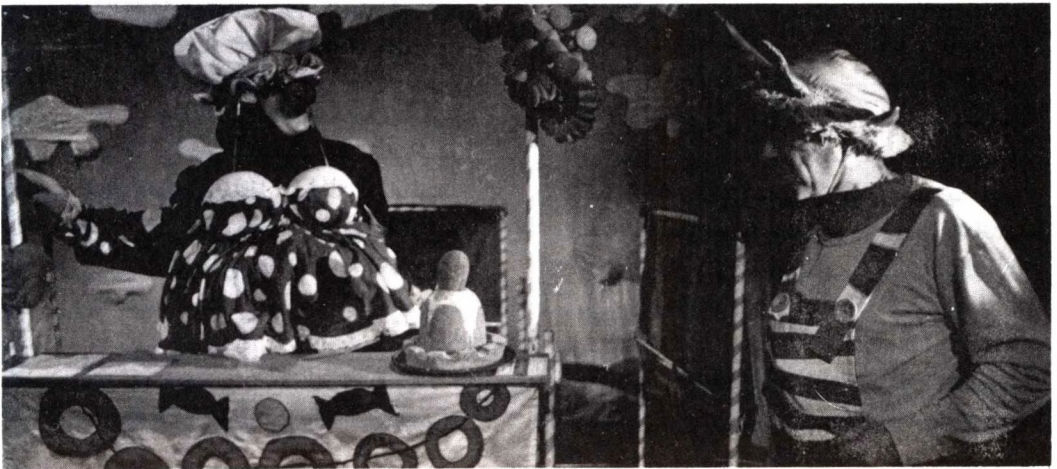
سعید زین‌العابدینی

در مقابل می‌توانند با مخاطبان خود ارتباطی صمیمی برقرار کنند. داستان نمایش توسط دو راوی روایت می‌شود که در مواقع مختلفی نقش‌هایی را نیز بازی می‌کنند. از نکات برجسته این نمایش مهارت بازیگران در استفاده از عروسک‌های دستکشی است.

استفاده خلاقانه و مهارت آنها در تقلید صداهای مختلف و هماهنگی در حرکات فردی با ریتم موسیقی، از دیگر نکات قوت نمایش است. طراحی صحنه این نمایش کار «مایاکوزووا» دانشجوی رشته طراحی صحنه در صوفیه است که با حداقل امکانات و تباین رنگی در فضا سازی صحنه‌های مختلف موفق عمل کرده است.

شایان ذکر است که این گروه در جشنواره پنجم با نمایش «مرغابی زرد» شرکت داشته است.

«ستاره کوچولو» بر اساس افسانه‌ای از کشور چک توسط «ولیکوبرنو» نوشته شده است و درباره ستاره غمگین و تنهایی است که روز برای بازی و سرگرمی به زمین می‌آید. در سفر نخست، ستاره کوچولو برای خرید اسباب‌بازی دلخواه‌اش که بالرینی رقصنده است با کمبود پول مواجه می‌شود اما فردا در سفر بعدیش به زمین به خاطر کارهای نیکی که انجام می‌دهد اهالی زمین برای او بالرین رقصنده را به گونه آسمان می‌چسبانند، از کارهای قابل توجه این گروه پویایی و نوآوری آن در اجراهای مختلف است. این گروه در اجراهایی که در سفرهای بسیار به کشورهای مختلف دارد به زبان همان کشور داستان را روایت می‌کند. هر چند عدم تسلط کافی بازیگران به زبان‌های مختلف در پاره‌ای از موارد باعث ضعف در بازی بازیگران می‌شود اما





گفتگو با آقای مقصود نعیمی ذاکر

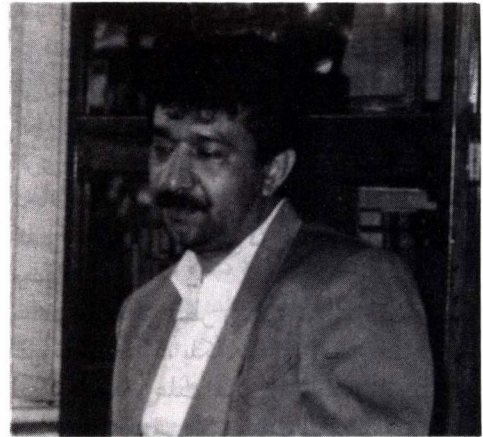
مدیر گروه کودک شبکه دو سیمای جمهوری اسلامی ایران

مریم جعفرپور

□ به نظر شما تئاتر عروسکی به عنوان وسیله‌ای برای گفتگو و ایجاد ارتباط در کدام وضعیت (نقش زبان گفتاری، زبان دیداری) ارجح‌تر است و با توجه به دیدگاه شما تئاتر عروسکی در تولیدات سیمای کدام ویژگی، بیشتر برخوردار است؟

□ بدیهی است که هم دیدار و هم شنیدار در یک برنامه تلویزیونی بسیار مهم است. در برنامه‌های سیما گرایش به زبان گفتاری بیشتر است و علت این امر هم ریشه فرهنگی دارد؛ و آن هم نقش زبان، لحن و لهجه در ادبیات نمایشی ما است مثال روشن آن نقالی است.

اساساً در نمایش عروسکی حرکت بسیار دشوار است و تنها در خاور دور نمونه‌های خوبی وجود دارد و خوب هم ترکیب‌بندی شده‌اند. و یا با استفاده از تکنولوژی جدید تولید حرکت کرده است و در مواقع بیشتر حقه‌های تصویری است. آنچه در کشور ما به عنوان نمایش عروسکی وجود دارد فاقد جنبه‌های تکنولوژی است و



● جشنواره تئاتر عروسکی، زمان خوبی است برای تهیه کنندگان برنامه‌های تلویزیونی چرا که می‌توانند با نیروهای مستعد و با ذوق و پرتحرکی آشنا شوند.

● ریشه در هنر نیست، در شیوه ارائه است.
● تهیه‌کننده‌های هر دو شبکه باید از این جشنواره‌ها استقبال کنند.

یک قانونمندی تمام عیار رسید، اما می‌توان بین مسئولین جشنواره و گروه‌های کودک و نوجوان، ارتباطی مداوم و منطقی برقرار کرد. دعوت تهیه‌کنندگان به این جشنواره، برپایی سمینار یا میزگردهایی برای بررسی موضوع موردنظر، تهیه نوارهای برنامه‌ها و ارسال آن به گروه‌های کودک و نوجوان، انتشار کاتالوگ که حاوی مشخصات این هنرمندان باشد و نظایر آن راه‌هایی است برای ارتباط بیشتر و بهره‌برداری بهتر.

□ به عنوان مدیر شبکه دو سیمای کودک و نوجوان چه پیامی برای هنرمندان تئاتر عروسکی دارید؟

□ این سؤال سؤال مشهوری است و پیام دادن هم کار هر کس نیست. آنچه به اختصار عرض می‌کنم پیام نیست بلکه نکاتی است که به نظر می‌رسد:

آنچه که در نمایش عروسکی به چشم می‌خورد اثری است که از خود بجا گذاشته، افکار عمومی مخاطب گروه کودک و نوجوان بر این نظر است که برنامه‌های عروسکی در جذب مخاطب موفق نیست.

به نظر بنده این نظر ربطی به ماهیت تئاتر عروسکی ندارد، بلکه مشکل اصلی شیوه ارائه این برنامه‌ها و علت اصلی را ساختار ناموفق این قبیل برنامه‌ها می‌دانم. اثبات این نظر مهم، به دلیل توفیق برنامه‌های عروسکی مثل مدرسه موش‌ها، کلاه قرمزی و سنج‌است. لذا تأکید بر این نکته را ضروری می‌دانم که هنرمندان این رشته هنری باید به نظر مخاطب خود توجه کنند. البته تئاتر عروسکی در نمایش صحنه بیشتر موفق بوده و آنچه بنده عرض کردم مربوط به برنامه‌های تلویزیون است. در پایان برای همه هنرمندان این رشته آرزوی موفقیت می‌کنم.

بیشتر به فرهنگ و زبان گفتاری، متکی است و طبیعی است که ما هم در همین دایره عمل کنیم.

□ گروه کودک و نوجوان شبکه چه تدارکی برای انعکاس روز به روز و زنده‌وقایع جشنواره پیش‌بینی کرده است؟

□ در برنامه سنج و گزارشگران جوان، اخبار جشنواره را منعکس خواهد کرد.

□ آیا چنین جشنواره‌هایی نمی‌توانند بهانه‌ای برای تأمین برنامه‌های کودک شبکه‌های صدا و سیما بالاخص شبکه دو باشند؟

□ بنده به سهم خویش از حضور جناب آقای سلیمی در این عرصه خوشحالم و پیداست که ایشان با توانایی فردی خویش و آشنایی با خصوصیات رسانه تلویزیون بسیار در این هنر مفید و مؤثر خواهند بود. تنها یک نکته قابل ذکر است و آنهم اینکه اگر به نحوی برنامه‌های عروسکی که برای نمایش صحنه آماده شده‌اند، تا برای نمایش از تلویزیون هم آماده شود باعث خرسندی ما خواهد بود که تولیدات جشنواره به نظر مخاطبین گروه کودک و نوجوانان نیز برسد، و بنده شخصا از این پیشنهاد استقبال می‌کنم.

□ در هر جشنواره‌ای تعدادی از هنرمندان به عرضه توانمندی‌های خود در عرصه نمایش عروسکی می‌پردازند که می‌توان از آنها در تولیدات صدا و سیما نیز بهره جست. آیا تاکنون از شش جشنواره عروسکی گذشته، چنین بهره‌برداری شده است؟

□ پیداست که مکانیزم ثابت و روشنی برای بهره‌برداری و جذب نیروهای تئاتر عروسکی از طریق جشنواره وجود ندارد، و شاید هم نتوان به



درباره شش فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران

سیدوحید ترحمی مقدم

□ چهارمین فستیوال

چهارمین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران از تاریخ ۲۴ الی ۲۹ شهریور ماه سال ۱۳۷۱، در دو بخش (نمایش‌های عروسکی ایرانی و خارجی) و سخنرانی، در مجموعه تئاتر شهر (سالن‌ها اصلی، چهارسو و شماره ۲) و سالن موزه هنرهای معاصر برگزار گردید.

از مجموع ۴۱ نمایش متقاضی از ایران تنها ۷ گروه به جشنواره راه یافتند که یک گروه غایب بود و در نهایت ۶ گروه در مرحله نهایی جشنواره حضور داشتند. همچنین از میان متقاضیان انبوه خارجی، ۷ گروه خارجی نیز میهمانان جشنواره چهارم بودند.

نمایش‌های «لی‌لی حوضک» حمید عبدالملکی - «نقلی مادر بزرگ» حسن دادشکر «بند انگشتی» سهیلا احمدی فرد - «هملت» منصور پاک‌بین - «مرغ افسانه» پریسا مدرس صادقی - «شوخی» حمیدرضا اردلان، آثار شرکت کننده ایرانی و نمایش‌های «داستانی درباره یک پسر و باد» از لهستان به کارگردانی «الکساندر آنترنزاک» لاله‌های آمستردام» از هلند «ماریوس پرین» - «یک پاندر» از مالزی

«محمد شوکری بن اردوس» - «بانگ چو» از چین - «اوخای و احمد» از آذربایجان «نامیق آقاییف» - «کیچاکاودا» از هند «شری دودا بالا پاکيله کیا تارا» - «حسنک الماسک» از شهر دوشنبه تاجیکستان «ظفر جواداف» آثار شرکت کننده خارجی چهارمین جشنواره بین‌المللی تهران بودند.

کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان مرکز تئاتر تجربی دانشکده هنرهای زیبا نیز در این فستیوال حضور داشتند.

سیناری تحت عنوان «آشنایی با تئاتر عروسکی کشورهای شرکت کننده» هم روزه از ساعت ۹/۳۰ لغایت ۱۱/۳۰ در محل تالار هنر برگزار گردید. جواد ذوالفقاری از ایران - ماریوس پرین از هلند - محمد شوکری از مالزی - استفانو گیونچی از ایتالیا - گانگل از چین و لوتیجی آنجلینی از ایتالیا سخنرانان سینما بودند که به سؤالات حضار نیز پاسخ دادند.

در پایان - یادمان چهارمین جشنواره به گروه‌های شرکت کننده - دیپلم افتخار به کارگردانان نمایش‌های شرکت کننده و لوح تقدیر و کیف یادبود به تمامی هنرمندان شرکت کننده اهداء گردید.

○ ویژگیهای چهارمین جشنواره:

الف: هنرمندان شرکت کننده خارجی در روز یکشنبه ۲۹ شهریور ماه با دکتر «محمد لاریجانی» وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی وقت دیدار کردند.

ب: میهمانان خارجی که جمع آنها به حدود ۶۰ نفر می‌رسید که از کاخ‌ها و موزه‌ها، مراکز دانشگاهی و آموزشی بازار تهران دیدن کردند.

ج: پس از پایان جشنواره چهارم، تصمیم گرفته شد تا جشنواره عروسکی هر دو سال یک‌بار برگزار شود.

د: مراسم اختتامیه روز یکشنبه ۲۹ شهریور ماه در تالار وحدت برگزار گردید.

همچنین از سوی کانون ملی منتقدان تئاتر در بخش نمایش‌های خارجی «داستانی درباره یک پسر و باد» و در بخش نمایش‌های ایرانی «نمایش شوخی» را به عنوان کارهای برتر جشنواره انتخاب و معرفی نمودند. دبیر چهارمین جشنواره «محمدحسین صوفی» بود.

- انتشار یک خبرنامه و یک کاتالوگ با دو زبان انگلیسی و فارسی جهت معرفی گروه‌های شرکت کننده خلاصه نمایش‌ها، از اقدامات چاپی جشنواره بود.

- گروه نمایش (بلبل سرگشته) به علت فوت همسر یکی از بازیگران اصلی نتوانست اجراء داشته باشد.



معرفی نمایشهای خیابانی

* نمایش: همراه

نویسنده و کارگردان: عباس عبدی
بازیگران: شهاب راحله - غلامحسن هدیه‌لود - وحید پیماندار - علی‌اکبر اسلامی - پیروز میزایی - داوود عباسی - وحید علاءتوکل - محمد ایمانخانی - علی حمیدی‌نیا - حسن محمد تقی .

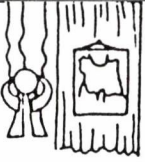
خلاصه نمایش: انسان در شادی‌های دنیایی غرق شده و روزی مرگ به سراغش می‌آید. از مرگ فرصت می‌خواهد تا یک روز اعمال خود را درست کند و بعد بمیرد که مرگ قبول می‌کند و...

* نمایش: و آنگاه شیر سلطان شد!

نویسنده و کارگردان: ایرج آهنگری
بازیگران: فرشاد مختاری - بابک رستگار - افشین قدیم‌زاده - خانم عزیزی - خانم جوریکی - ایرج آهنگری.

خلاصه نمایش:

جنگی است با حیوانات گوناگون که همه با هم مهربان هستند و هیچکدام گوشتخوار نیستند. از بین حیوانات شیر و خرگوش با هم دوست هستند. روزی روباهی از طرف اهریمن پلید به جنگل می‌آید تا شیر را فریب دهد و او را اغفال می‌کند و ...



به جوانهایی مثل من میدان نمی‌دهند.

شعله پاکروان

می‌خواهد آنها را به وحدت برساند. پهلوان کچل که جزء عروسکهای دستکشی است قدغن می‌کند نخ‌ها بروند پیش آنها. اما مبارک شخصیت مهم نخ‌ها، عاشق دُرَدانه، یکی از شخصیت‌های دستکشی، می‌شود. رسیدن مبارک به دردانه مشکلی است حل ناشدنی. اما مرشد دخالت می‌کند و با پهلوان کچل صحبت می‌کند که ...

□ به نظر می‌رسد که شما علاقه خاصی به عروسکهای نخ‌ی (خیمه‌شب‌بازی) دارید. آیا در این زمینه آموزش خاصی دیده‌اید؟

□ من استاد خاصی نداشته‌ام. البته بارها و بارها نزد آقای احمدی، خیمه‌شب‌باز معروف رفته‌ام. اما او چیزی به من یاد نداد. شاید به این خاطر که نمی‌خواهد کارش را کس دیگری یاد بگیرد. وقتی من نزد او می‌رفتم با کنجکاوای فراوان به او نگاه می‌کردم و از روی کارش چیزهایی را آموخته‌ام. بعد خلاقیت خود را هم چاشنی این آموزش کرده‌ام تا به نقطه‌ای که هستم، رسیده‌ام. □ آیا تاکنون در جشنواره عروسکی شرکت کرده‌اید؟

□ من چندین سال است که مشتاقم مبارک خود را به جشنواره ببرم.

مبارک من مسائل جدید اجتماع را مطرح می‌کند. مبارک من نمی‌خواهد درس بخواند، می‌خواهد رپ بشود حتی به شهریه زیاد دانشگاهها نیز اعتراض می‌کند. همه اینها در قالب طنز مطرح می‌شود.



نمایش خیمه‌شب‌بازی

نویسنده و کارگردان: حسین ربیعی
عروسک‌گردانان بخش دستکشی: آقای فلاح، سیف‌الله حبیب‌الله، زهره زهدی، سعیده فرهمند.

مرشد و ضرب: جواد وطنی

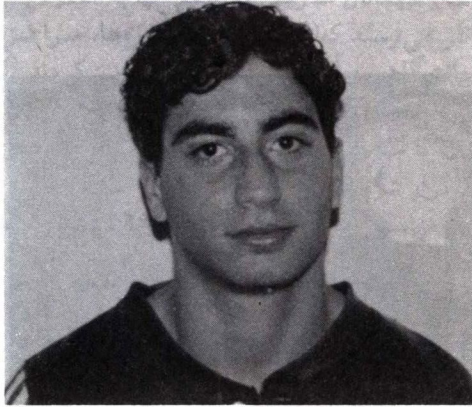
کمانچه: افشین کاید

عروسک‌گردان بخش نخ‌ی: حسین ربیعی، طراح و ساخت عروسک: حسین ربیعی، رخساره بهاری

❁ داستان نمایش: عروسکهای دستکشی می‌آیند و کنار خیمه نخ‌ی، ساختمان می‌زنند. نخ‌ها اعتراض می‌کنند که اینها مدرن هستند و ما سنتی. ما هرگز نمی‌توانیم با یکدیگر کنار بیاییم. حتی صدای ما با آنها فرق دارد. مرشد



آقای اخمالو



نویسنده و کارگردان: ارشام مؤدبیان

موسیقی: بهمن روشنی

طراح دکور: ارشام مؤدبیان

ساخت دکور: پیام صبحی

بازیگران: ژورا مددیان، عاطفه تهرانی، ایمان ذوقی، راموناشا، پیام صبحی، شیرین زندگی، هوپند لشگری نژاد.

خلاصه داستان: خانم مهربانی یک مغازه اسباب‌بازی فروشی را از آقای اخمالو اجاره می‌کند. آقای اخمالو هر ماه کرایه زیادی بابت مغازه طلب می‌کند اما خانم مهربان درآمدش کم است. چرا که عروسک‌هایش خیلی کهنه‌اند و فروش نمی‌روند. آقای اخمالو تصمیم می‌گیرد که خانم مهربان را از مغازه‌اش بیرون کند. تا اینکه عروسک جادوگر دست به کار می‌شود. جادویی می‌کند و...

ارشام مؤدبیان متولد ۱۳۵۳ و لیسانس صدابرداری از دانشگاه سانفرانسیسکو است. در سال ۱۹۹۱ نمایش رومئو و ژولیت را در آمریکا کارگردانی کرده است. او با دید مثبت به همه چیز نگاه می‌کند. وقتی از او می‌پرسیم آیا مشکلی سر راه تو قرار نداشت پاسخ می‌دهد:

- نه. هیچ مشکلی. من سه ماه در خانه تمرین کردم و یک ماه در تالار محراب و همین کافی بود. اصولاً اگر توقع ما کم باشد بهتر می‌توانیم کار کنیم. من یاد گرفته‌ام که هیچ توقعی در دنیای تئاتر نداشته باشم. اما فکر می‌کنم برای جوانهایی که علاقه زیادی به کار دارند بهترین کار این است که یک مکان ایجاد کرد تا آنها در آنجا تمرین کنند و خلاقیت خود را بروز دهند.

□ آیا عضو مبارک یونیماستید؟

□ نه. عضو نیستیم. اصلاً نمی‌دانم جریانش چیست و چه طور می‌شود عضو شد.

□ خیلی ساده. با مراجعه به مرکز تئاتر عروسکی و پرداخت نهمصد تومان پول و عکس و فتوکپی شناسنامه. آیا در جلسات روزهای دوشنبه شرکت می‌کردی؟

□ فقط یکبار. آن یکبار هم یک فیلم دیدم از مجارستان که خیلی خوب بود.

□ درباره‌ی طرح استاد راهنما چه نظری دارید؟

□ طرح خیلی خیلی عالی است. خانم محامدی بیش از پنجاه بار سرکار من آمد و نظر داد.

□ به عنوان استاد راهنما یا مادر؟

□ نه به عنوان استا راهنما. من با ایشان موقع کار فقط همکاری هستم نه فرزندشان.

□ پس می‌توان از خانم محالدی به عنوان پرکارترین استاد راهنمای جشنواره نام برد.

□ بله. او خیلی خیلی به من و گروه کمک کرد. از ایشان خیلی متشکرم و برای جشنواره آرزوی موفقیت دارم.



شاخک فقره‌ای

بیرون می‌آید. حیوانات جنگل شروع به مسخره کردن او کرده و به او پناه نمی‌دهند. همه او را از خود می‌رانند اما درخت می‌خواهد با دوست شود...

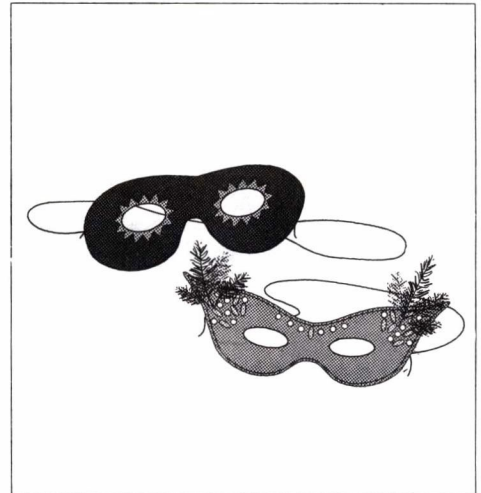
مرجان امیرارجمند متولد ۱۳۴۹ و فوق‌لیسانس کارگردانی است. او با نمایش‌های «لیلی و مجنون» در اولین جشنواره بانوان و «تبر» در سال ۱۳۷۳ کار خود را به عنوان کارگردان آغاز کرده است.

گفتگو با کارگردان

□ با وجود اینکه نمایش شما چندی قبل در معرض دید عموم قرار گرفته، اما باز هم سخن از مشکلات می‌گویید. جالب است که خوانندگان بدانند چه مشکلاتی سر راه یک گروه که نمایششان اجرای عمومی داشته قرار دارد؟

□ نمایش، در سال گذشته هم اجرا داشت و همین بهانه‌ای شد برای مسئولین جشنواره که به ما حتی همان صد تومان پیش قسط اول را ندادند. در حالیکه من تمام عروسکها را دوباره ساختم. از این گذشته در همان اجرای عمومی هم درآمد گیشه جوابگوی هزینه‌ها نشد. چون در بدترین فصل اجرا شد و مخاطب کم بود.

□ خوب همین هم خوب است که شما از نداشتن سالن شکایتی نداشتید.



نویسنده و کارگردان: مرجان امیرارجمند
طراح و سازنده عروسک: فریبا ایزدشناس
موسیقی: محمدعلی امیرارجمند
طراح و ساخت دکور: رعنا صالحی، مهرشید
گرچی، عقیل گلزار
بازیگران، محمد مجدزاده، مهرداد مصلحی،
مهتاب تبریزی
عروسک‌گردانان: وحید خال، مرجان
امیرارجمند
شیوه اجرا: بُن‌راکو
خلاصه داستان: همراه طوفانی مهیب، یک تخم
وارد جنگل می‌شود که حیوانات از او می‌ترسند.
بعد از مدتی از آن تخم یک کرم بسیار زشت

در طول سال، از فیلمها استفاده کرد. اگر فیلمها تکثیر شوند و به اعضاء مبارک یونیمای در ازای پرداخت مبلغی جزئی اجاره داده شوند افراد می‌توانند آن فیلمها را در خانه و با فراغ بال تماشا کنند و آموزش بگیرند. کمک دیگری که یونیمای می‌تواند بکند ساخت یک کارگاه است که افراد بتوانند بروند آنجا و عروسک بسازند. حتی آموزش ساخت عروسک، می‌تواند در همین کارگاه صورت گیرد.

□ نظرتان درباره‌ی طرح استاد راهنما چیست؟
 □ استاد راهنمای من که در پایان‌نامه تحصیلی‌ام نیز همراه من بودند کمک زیادی کردند. اما در کل، این کارگردان است که مسئول و جوابگوی تماشاگر است. معمولاً کارگردان، خودش هم می‌رود و کسانی را می‌آورد تا کار را ببینند و نظر بدهند. اما اینکه استاد راهنما، اجباری باشد به نظر نمی‌رسد که برای همه کارگردانها مفید باشد. ضمن اینکه برای تازه‌کارها و یا دانشجویها، کمک بسیار خوبی است.

□ نه. کار ما به آن حد از آمادگی رسیده بود که نیاز چندانی به تمرینهای پی در پی نداشتیم. طبعاً مشکل سالن برای ما آنقدر حاد نبود.

□ آیا در جلسات روزهای دوشنبه شرکت می‌کردید؟

□ بله و خیلی هم راضی بودم. فیلمهای خیلی خوبی نمایش دادند. این خودش یک قدم به طرف جلو است. تا حالا فیلم تئاتر و بخصوص تئاتر عروسکی در برنامه کارها وجود نداشت ولی الان با همت آقای غریب‌پور این گام مثبت برداشته شده. از جلسه دوم به بعد که شرکت کردم دیدم با یک تکه پارچه و نخ چه کارهایی می‌شود کرد.

□ آیا عضو مبارک یونیمای هستید؟

□ امسال عضو شده‌ام.

□ از ارتباط با جشنواره، یونیمای چه فعالیتهای دیگری می‌تواند بکند تا گروههای جوان هم رشد کنند؟

□ کاش می‌شد یک کلوپ درست کنند تا بتوان

معرفی نمایشهای خیابانی

✽ نمایش: حسنک

نویسنده و کارگردان: افشین سخایی فرد

خلاصه نمایش:

پیرزنی از دار دنیا پسری دارد که بسیار تنبل و بازیگوش است او را از مدرسه بیرون کرده‌اند چون بسیار مردم‌آزار است مادر فرزندش را برای یک آزمایش پیش کسبه بازار می‌فرستد پسر گوسفندش با یک شکلات عوض می‌کند اما متوجه اشتباه خود شده و گوسفند را پس می‌گیرد و قول می‌دهد که به مدرسه برگردد.

✽ نمایش: من دیگه مدرسه می‌رم

نویسنده و کارگردان: غلامرضا درگزی

بازیگران: مریم ملکی - علی کاشی‌پز - افشین رضوی - نادر مؤدهی - غلامرضا درگزی - حسن طاهری

خلاصه نمایش:

بچه خرگوشی در جنگل قدم می‌زند که کلاغ به او می‌گوید خرس هویج‌های آنها را می‌خورد. بچه خرگوش به طرف خانه رود و در راه با حیوانات زیادی روبه‌رو می‌شود و هر کدام از آنها چیزی می‌گوید تا بالاخره



پولچینلا Pulcinella

جَد اغلب شخصیت‌های معروف عروسکی از کمدیادل آرته اقتباس شده است. او به گروه نوکران نمایش‌های عروسکی تعلق دارد. در آغاز قرن هفدهم، از بطن نمایش‌های کمیک کمدین‌های ایتالیایی پدید آمد، و جایگاه مستقل و دایمی خود را در تئاتر عروسکی پیدا کرد. در حالی که اصل و نسب او "ناپلی" است، با وجود این، پیشینه او به دلک‌های تئاتر مضحکه Farce آتنی می‌رسد. او لباس سفید به تن می‌کند و نیم ماسک سیاه بر چهره می‌زند. ویژگی شخصیت او لحن عوامانه و بلاهت اوست. پولچینلا در آغاز یک عروسک نخی بود که در مجموعه‌های نمایشی متنوعی بازی می‌کرد و گاه در نقش مرشد (Mentor) ظاهر می‌شد. در پایان قرن هجدهم و آغاز قرن نوزدهم او صحنه‌های تئاترهای عروسکی دستکشی ایتالیا را با ایجاد کمدی عروسکی خاص خودش که در آن به کمک چوبدستی (چماق) حکمروایی می‌کرد، زیر نفوذ و اقتدار خود گرفت. پولچینلا با وجود تسخیر صحنه‌های نمایش سراسر اروپا، همچنان صحنه نمایش خود در شهر زادگاهش (ناپل) را حفظ کرد.



مرکز نمایش‌های عروسکی سری انوار Sri Anuar

ترجمه: فرح یگانه

نالین گاموری، مدیر مرکز نمایش‌های عروسکی سری انوار، یکی از هنرمندان صاحب نام سری لانکا است که نمایشگری را از پدر به میراث برده است.

گاموری بزرگ بیش از ۷۵ سال از عمر خود را صرف ساخت عروسک‌های نمایشی، طراحی و ساخت لباس، و... کرد و اکنون نالین گاموری راه پدر هنره‌ند خود را در عرصه هنر نمایش عروسکی طی می‌کند. گاموری بزرگ نه تنها یک هنرمند عروسکی به نام، در سری لانکا است، بلکه یک معلم و استاد صاحب نام و قابل احترام نیز بوده. و در رقابت‌های هنری سری لانکا جوایز متعددی کسب کرده است.

نالین گاموری که همچون پدر، هنرمندی صاحب نامی در سری لانکا است. و سالهای متمادی از عمر خود را صرف این رشته ارزشمند هنری کرد. جوایز بسیاری را بخاطر اجراهای عروسکی در سری لانکا و نیز در جشنواره‌های مختلف نصیب خود کرده است. نمایش‌های عروسکی سرانوری تاکنون در چندین جشنواره منطقه‌ای شرکت داشته است.

۱۹۸۸ - فستیوال عروسکی جهان در ژاپن



۱۹۹۰ - فستیوال عروسکی آسیا - اقیانوس آرام در تایوان
۱۹۹۰ - فستیوال عروسکی هند.

همچنین برای شرکت در فستیوال‌های زیر دعوت شده است:

۱۹۹۸ - فستیوال عروسکی لاهور پاکستان

۱۹۹۸ - - فستیوال عروسکی که در ایدا، ژاپن برگزار خواهد شد.

گروه سری‌انوار یک برنامه عروسکی در زیر آب را در فنلاند، به دعوت دولت این کشور اجرا کرده است. یکی از برنامه‌های نمایشی این گروه «شاهزاده دریا» تولید و پخش شده است که در آن تقریباً تمام عروسک‌های آن ساخته دست نالین گاموری بوده است.

تعداد عروسک‌گردان ۷ نفر

نمایش اول: سارازواتی پوجاوا (دختر رقصنده) عکس شماره ۱ و ۲

نمایش دوم، کونانگی (نمایش کمیک) عکس شماره ۳

نمایش سوم: تصادف گاری (کمدی)

نمایش چهارم: کالاگلا (داستان بودایی) عکس شماره ۵



خلاصه داستان به شرح زیر است:

یک مرد زشت روی کوتاه قد و تیره پوست به اسم کالاگلا با دختری زیبایی به نام دیکتالا ازدواج می‌کند. وقتی که می‌خواهند به دیدار والدینشان بروند باید از رودخانه‌ای که چندان هم عمیق نیست رد شوند ولی کالاگلا که فکری می‌کند رودخانه عمیق است، عبور از آن را غیر ممکن می‌داند. کمی فکر کرده و بعد مردی را در کنار رودخانه می‌بیند که در حال گرفتن ماهی است. اسم او دیکپیتیا است کالاگلا و زنش از دیکپیتیا تقاضای کمک می‌کنند. دیکپیتیا پس از دیدن دیکتالای زیبا از او خوشش می‌آید. او می‌داند که کالاگلا آدم احمقی است. پس از این موقعیت استفاده کرده و وانمود می‌کند که رودخانه بسیار عمیق است. دیکپیتیا می‌گوید که او ابتدا دیکتالا را با خود به آن طرف رود خواهد برد و بعد همراه با دیکتالا پا به فرار می‌گذارد. وقتی کالاگلا که همسرش با دیکپیتیا می‌رود. به درون رودخانه می‌پرد و شروع به فریاد زدن و تعقیب آنها می‌کند. یکی از خدمه‌های ماهاداشای بزرگ سر و صدای آنها را می‌شنود و آنها را نزد ماهاداشای بزرگ می‌برد. قضاوت او را وقتی متوجه می‌شویم که می‌بینیم کالاگلا و دیکتالا راهشان را به طرف خانه والدینشان در امنیت کامل ادامه می‌دهند.





گروه کم‌دی و عروسکی ماسکاراس (مجارستان)

ترجمه: صمد چینی فروشان

گروه ماسکاراس حدود ده سال است که با عروسک‌های بزرگ و شمایل‌های خود برای اجرای برنامه به دور دنیا سفر می‌کند. گروه سعی دارد، که سنت‌های نمایشی عروسکی و نیز نمایش‌های با ماسک (Masquerade) و همچنین سنت‌های نمایشی نواحی کارپات (لهستان، مجارستان، چکسلواکی) را زنده کند. نوازندگان سازهای بادی و طبالها که با موسیقی خود نمایش را همراهی می‌کنند نیز برگرفته از سنت‌های موسیقایی مناطق مورد نظر هستند. برنامه‌های گروه برای خردسالان و هم بزرگسالان بسیار جذاب و لذت‌بخش هستند. اجراهای خارجی گروه نمایشگران ماسکاراس: تایوان - ۱۹۹۵، کره جنوبی - ۱۹۹۵، فرانسه - ۱۹۹۷ و ۱۹۹۴ و ۱۹۹۱، هلند ۱۹۹۲، ایتالیا ۱۹۹۴ و ۱۹۹۱، اتریش ۱۹۹۷ و ۱۹۹۸، آلمان - ۱۹۹۷ و ۱۹۹۳، لهستان - ۱۹۹۸ و ۱۹۹۷، انگلستان - ۱۹۹۷، اسلوانیا - ۱۹۹۵، جمهوری چک - ۱۹۹۶، اسلواکیا - ۱۹۹۷ و ۱۹۹۵، رومانی - ۱۹۹۷ و ۱۹۹۰، کانادا - ۱۹۹۵.



اجراهای ماسکاراس در سال ۱۹۹۸

✿ «کشتی» نمایش اخلاقی با عروسک‌های روی میله (Stills).

کشتی بزرگی که همانند نمایش‌های رمزآمیز قرون وسطی بر روی چرخ حرکت می‌کند. دیده می‌شود. همه ما مسافران این کشتی هستیم. زندگی و مرگ در رأس کشتی در کشمکش‌اند تا سکان را به دست بگیرند. گاهی چون یک فرشته و یک دیو (شیطان)، گاهی چون خورشید و ماه، گاهی چون تمثیل نور سایه، همچون نمادی از درگیری جاودانی بین زن و مرد پدیدار می‌شوند و کشتی براه خود ادامه می‌دهد. گهگاه دو شمایل در حال نبرد متوقف می‌شوند و سپس دوباره مبارزه ادامه پیدا می‌کند.



نمایش یک نسخه شبانه هم دارد که در آن عناصر نمایشی ذکر شده با رقص عروسکها، بازی‌های سایه‌ای و آتش‌بازی همراه و تکمیل می‌شوند. اجرا متن خاصی ندارد و امکانات فنی خاصی هم نیاز ندارد. ❀ شمایل‌ها و هیاکل متحرک ماسک‌دار، همراه با نمایش و موسیقی این نمایش گروه ماسکاراس که توانسته است یک سبک و تکنیک خاص را بوجود آورد، اشکال حیوانی گوناگون ماسک‌داری هستند که با یکدیگر می‌جنگند.

عملیات خارق‌العاده شعبده و شیرین‌کاری انجام می‌دهند و در آن پرچم‌ها با مشارکت فعال تماشاچیان به پرواز درمی‌آیند. تمامی این نمایش، بخشی از یک نمایش متحرک خیابانی است، که با موسیقی نوازندگان سازهای بادی همراهی می‌شوند. این نمایش‌ها هیچ‌گونه متنی ندارند و بر اساس موضوع معین بداهه‌پردازی می‌شوند.

❀ ویتزلازلو و آسیاب نفرین شده (نمایش عروسک‌های دستکشی) یک نمایش عروسکی مجارستانی سنتی و عامیانه است که معمولاً در بازارها و محل‌های عمومی اجرا شده است. ویتزلازلو با زشت‌ترین شیطانک‌ها و شیاطین اصلی و مرگ درگیر می‌شود.

❀ اسطوره پادشاه میمونها (نمایش آکروباتیک عروسکی دستکشی چینی) این نمایش قسمتی از نمایش سنتی چینی است درباره اسطوره پادشاه میمونها است.

❀ واسیلاته رقص نمایش عروسک‌های دستی این نمایش نمونه رومانیایی ویتزلازلو با مرگ که همسرش را از او ربوده است به نبرد می‌پردازد و با تمام هیولاهای دنیای زیرزمین درگیر می‌شود.

عروسکهای این نمایش مجموعه‌ای از عروسک‌های دستکشی و نوع تغییر یافته ماریونت (نخی) آنها است.

این نمایش‌ها فاقد متن است و برای حفظ خصوصیات اولیه و مختصات منطقه‌ای در آنها اعمال و کنش‌های نمایشی با سوت زدن و ترجیحاً موسیقی همراهی می‌شود. این از خصوصیات اصلی نمایش‌های این منطقه است.

❀ کله‌های عروسک و ماسک‌های چند چهره میله‌ای

داستان یک مثلث عشقی که توسط گروه با ماسک‌های آفریقایی عجیب اجرا می‌شود. ملکه‌ای که از رقص جفت‌گیری پرنندگان زاده می‌شود، مورد رقابت عشقی دو پادشاه زمینی قرار می‌گیرد و درگیر نبردی وحشتناک می‌شوند. نسخه شبانه این اجرا را هم با شمایل‌های میله‌ای که به آتش کشیده می‌شوند و نیز چوبهایی که آتش می‌گیرند اجرا شود.





شرکت تولیدات عروسکی جیم گمبل

ترجمه: سعیدرضا طلاجوی

شرکت گمبل همچنین از برنامه‌های زنده خیمه‌شب‌بازی که در تماشاخانه‌ها و مدارس اجرا شده‌اند ده برنامه ویدیویی تهیه کرده است. این برنامه‌ها جوایز زیادی را به خود اختصاص داده، و مورد تمجید و تحسین منتقدین قرار گرفته است، و در سراسر کشور توزیع شده‌اند. و از ۱۹۹۷ امتیاز بین‌المللی پخش آنها به ده کشور فروخته شده است. برنامه‌های ویدیویی دیگری نیز برای وزارت آموزش و پرورش کره تهیه شده‌اند، که به عنوان بخشی از برنامه درسی آموزش ابتدایی به کار گرفته می‌شوند.

برای آمادگی بیشتر جهت اجرای برنامه در سراسر ژاپن، گمبل شش سال به یادگیری زبان ژاپنی پرداخت و در هر چهار دوره نمایش خود در سالهای ۱۹۸۸، ۱۹۸۹، ۱۹۹۴، ۱۹۹۶ در سراسر ژاپن برنامه‌های سیرک عروسکی خود را به‌طور زنده و با زبان ژاپنی اجرا کرد. تحقیقات و مطالعات گمبل در مجسمه‌سازی و دیگر مهارت‌های لازم در نمایش‌های ماریونت عمق تعهد او را به خیمه‌شب‌بازی به عنوان یک هنر نمایشی نشان می‌دهد.

جیم گمبل در بین همکاران خیمه‌شب‌باز خود در سراسر دنیا شهرت و احترام بسیار دارد. و با درخواستهای مکرر، او را به همکاری به

جیم گمبل، سالهاست که یکی از بانیان اصلی هنر نمایش عروسکی است. او با بسیاری از مشاهیر نمایش عروسکی همچون دکتر مل هلشتاین، جیم هنسون، پیل برد، برتلیستورم و همچنین هنرمند آلمانی، آلبرشت روزر همکار و همگام بوده است. طی مدت زمانی که در USAF و خطوط هوایی به عنوان خلبان مشغول کار بود، اوقات زیادی را صرف ملاقات با هنرمندان و عروسک‌گردانان سراسر دنیا کرد. گذشته منحصراً به فرد او که تجربیات و مطالعات عروسکی و مهندسی را با هنرهای نمایشی درمی‌آمیزد، منجر به آفرینش برنامه‌های عروسکی خاصی شده است که هم خلاقانه و ابتکاری و هم سرگرم‌کننده هستند.

گمبل عروسک‌های زیادی را برای دیزنی‌لند، دیزنی ورلد، هتل دیزنی‌لند، کارگاه سانتا، مزرعه مک دونالدپیر و دیگر پارک‌های تفریحی ساخته است، به علاوه عروسک‌ها و اجراهایی نیز برای برنامه‌های تلویزیونی و ویدیویی، تولید و اجرا کرده است. همچنین، او در تلویزیون کشورهای آلمان، انگلستان، ژاپن، کره و ایالات متحده هم برنامه‌هایی به نمایش گذاشته است.

جدیدی را که برای کارهای عروسکی مورد نیاز است به کمپانی تولیدی جیم گمبل تزریق می‌کنند. اعضای پیشین کمپانی گمبل نیز برای خود در برادوی یا کشتی‌های تفریحی برنامه‌های نمایش عروسکی راه انداخته‌اند و یا کمپانیهای نمایش عروسکی جدیدی برپا کرده‌اند.

□ اطلاعاتی درباره جیم گمبل

لیسانس مهندسی هوا - فضا (دانشگاه اوکلاهما) ۱۹۶۰

فوق لیسانس مدیریت سازمانی (دانشگاه کالیفرنیا) ۱۹۶۹

افسر نیروی هوایی ایالات متحده / خلبان ۵۵ - ۱۹۶۱ (آموزش نیروی هوایی، وانس ای. اف. بی. اوکلاهما) خلبان تی ۳۷، تی ۳۳، کی بی ۵۰ جی، تی ۳۹، و سی ۴۷.

□ مشاغل:

هفده سال خلبان خط هوایی، خطوط هوایی قاره‌ای، درجه کاپیتان. بی ۷۲۷، دی سی ۱۰، سِناکلیشن - ۱۹۸۳ - ۱۹۹۶.

از سال ۱۹۵۱ به عنوان عروسک‌گردان شروع به فعالیت می‌کند و از این طریق مخارج کالج خود را فراهم می‌کرده است. در سال ۱۹۸۳ شرکت تولید نمایش عروسکی جیم گمبل را تأسیس کرده است.

□ اجراهای قابل ذکر:

کاسه کنتانی، (دالاس، تگزاس) نمایش هاف تایم ۱۹۵۹ کارگاه سانتا، قطب شمال، سی او، تابستان سالهای ۱۹۶۰ - ۱۹۵۶.

کالیفرنیا جنوبی از ۱۹۶۶ جشنواره جهانی خیمه‌شب‌بازی ژاپن (یونیا) ۱۹۸۸.

جشنواره کنتاکی دربی ۱۹۸۰

عنوان رئیس کارگاه، مجری نمایش، سخنران و سرپرست نمایشگاه جشنواره‌ها، انجمنها و موزه‌ها دعوت می‌کنند. سبک منحصر بفرد او الهام‌بخش بسیاری از خیمه‌شب‌بازان جوان بوده است، و عروسک‌های زیبا و خوش ساختش آثار هنری منحصر به فردی به حساب می‌آیند. آثار هنری او در کورکوران گالی و اسمیتونیان، واشنگتن و خیلی از نمایشگاه‌های دانشگاهی و نمایشگاه‌های بسیار در سراسر کشور به نمایش در آمده‌اند. نمایشگاه حقه‌های عروسکی او در مرکز هنرهای عروسکی آتلانتا در حال حاضر تور دور کشور را می‌گذارند. طرحهای عالی او برای عروسک‌گردانان که از لحاظ فنی برتر از طرحهای مشابه هستند، مورد بررسی و استفاده بسیاری از هنرمندان حرفه‌ای عروسکی قرار گرفته است. تعداد زیادی از کتابهای مربوط به فن عروسک‌گردانی سرشار از گفته‌های او و تصاویر عروسک‌های او هستند. انجمن بازی دهندگان عروسکی آمریکا در سال ۱۹۹۱ جایزه نخست را به خاطر «نقش بزرگی که در گسترش هنر عروسک‌گردانی داشته است» به او هدیه کرد.

به عنوان مدیر هنری شرکت، گمبل مهارتهای نمایشی و اجرایی خود را با تجربیات مورد نیاز برای نمایش عروسکی درمی‌آمیزد. هر چند اطلاعات وسیعی در شیوه‌ها و سنن نمایشی اروپا دارد. شوق او در ایجاد فضاهای معاصر و ابتکاری، باعث جهت‌گیری مناسب‌تر می‌شود، و شرکت او را در درک عمیق نیازهای تماشاچی معاصر یاری می‌دهد.

تخصص او در مدیریت به مهارت‌های کاری و تجاری او کمک می‌کند و تواناییهای او را در سازماندهی کارکنان هنرمند خود، افزایش می‌دهد. برخی از کارکنان مؤسسه او نقش مشاور را در تولید جلوه‌های ویژه فیلمهای سینمایی ایفا می‌کنند و اطلاعات تخصصی



افسانه اکوبکوبکو

آنجا می‌یابد. و ...

- اسامی گروه
- ۱- آقای لمگول موروسیدزه (سرپرست هنری)
 - ۲- خانم لالی تاباگاری (مدیر تئاتر)
 - ۳- خانم نلی شوغایا (نویسنده نمایشنامه)
 - ۴- آقای واژا دزیگوا (کارگردان)
 - ۵- آقای مالخاز تسیتسکشویلی (نورپرداز)
 - ۶- خانم نینو جامالاشویلی (بازیگر)
 - ۷- خانم کتوان ماغراдзе (بازیگر)
 - ۸- خانم مارینا چخیکوادزه (بازیگر)
 - ۹- خانم نانا ملکوناشویلی (بازیگر)
 - ۱۰- خانم لیلیا تاباتادزه (بازیگر)
 - ۱۱- آقای واختانگ آلاویدزه (بازیگر)
 - ۱۲- آقای ماموکا موروسیدزه (بازیگر)
 - ۱۳- آقای یوسب گوربتیشویلی (بازیگر)
 - ۱۴- آقای میخائیل پیراشویلی (بازیگر)
 - ۱۵- آقای زویا دولیدزه (بازیگر)

مشخصات نمایش:

- پرسوناژها: چوپان، اکو، بکو، روباه، گرگ، خرس، جوجه
- نوع نمایشنامه: مختلط
- مدت نمایشنامه: ۵۵ دقیقه
- تعداد کل شرکت‌کنندگان: ۱۲ نفر
- زبان نمایشنامه: گرجی

تاریخچه کوتاهی از تئاتر
این تئاتر در سال ۱۹۸۱ در شهر روستاوی، شهرکی صنعتی در نزدیکی تفلیس افتتاح گردید. در سال ۱۹۹۲ حوزه فعالیت‌های خویش را گسترش داد و نام تئاتر کودکان را به خود گرفت. گروه تئاتر عروسکی روستاوی از سال ۱۹۸۴ به عضویت اتحادیه بین‌المللی «اونیما (یونیما)» در آمد. و از آن پس در فستیوال‌های برگزارشده در سال‌های مختلف به جوایز بسیاری نائل گردید.

خلاصه کوتاهی از نمایشنامه

به چوپان کوچک سه بره سپرده‌اند بزرگترین آنها اکو، بره دوم بیکو و کوچکترین بره‌بکو نام دارد. سه بره کوچک از چوپان خود فرمان نمی‌برند در حالیکه وی همه تلاش خویش را برای آنکه به بهترین نحو از آنها نگهداری کند به کار می‌برد. یک روز بره‌ها از دست چوپان فرار کرده و راهی جنگل می‌شوند و در راه با خطرات بسیاری مواجه می‌گردند. آنها در راه همچنین با روباه و خرس کوچولو برخورد می‌کنند اما دیدار با گرگ بسیار خطرناک است. چوپان به دنبال بره‌های خویش می‌گردد. در راه روباه و خرس کوچولو را می‌بیند و می‌فهمد که ایشان بی‌گناه هستند بالاخره به خانه گرگ راه می‌یابد و بره‌های خویش را در



ابراتسوف نمایشگری از تبار بی‌جانین‌ها

دومین روز سمینار گفتگوی تمدنها و نمایش عروسکی

همایون علی‌آبادی

می‌توان به شخصیت‌های خاص ابراتسوف مثل عروسک معروف «کارمن» یا یکی از مهم‌ترین آثار او یعنی «کنسرت استثنایی» اشاره کرد. نمایش «کنسرت استثنایی» از سال ۱۹۴۶ میلادی تاکنون بر صحنه بوده که این در نوع خود یک «رکورد» در جهان هنرهای نمایشی است. گلدفسکی نمایشگاه جشنواره تهران را مربوط به کارهای ۱۹۱۶ تا ۱۹۸۵ معرفی کرد. در ادامه جلسه جواد ذوالفقاری با طرح این پرسش که «ابراتسوف» در چه فضاها و با چه امکاناتی به این قله و اوج رسید جلسه پرسش و پاسخ را آغاز کرد. گلدفسکی گفت: ابراتسوف پس از پایان دوره دبیرستان دانشجوی دانشگاه هنرها شد و نزد استانیسلاوسکی در تئاتر هنر مسکو آموزش مستقیم دیده است. اما مهم‌ترین عامل موفقیت وی استعداد فوق‌العاده‌اش بود.

اردشیر کشاورزی با ذکر این نکته که در سال ۱۹۷۴ ابراتسوف را ملاقات کرده از نحوه تأثیرپذیری ابراتسوف از تئاتر «وایانگ کولیت» و «وایانگ گولک» اندونزی و تکنیک «عروسک‌های میله‌ای» گفت: ابراتسوف در سن ۹۲ سالگی تصمیم به اجرای «رومئو و ژولیت» شکسپیر را داشت که مجال نیافت. در پایان «گامواری» در گفتاری با عنوان «نمایشهای عروسکی در سریلانکا» به همراه اجرای قطعات کوتاه عروسکی درباره چگونگی نمایش عروسکی سریلانکا - توضیح داد.

در این جلسه که یادواره و گرامی‌داشت و ادای دین به «ابراتسوف» این نابغه و شخصیت استثنایی جهان نمایش عروسکی بود یکی از شاگردان او «گلدفسکی» از کشور روسیه سخنان مبسوط درباره او بیان داشت. هیئت علمی و ناظر جلسه آقایان جواد ذوالفقاری و اردشیر کشاورزی بودند که با طرح پرسش‌هایی به غنای جلسه افزودند. گلدفسکی درباره ابراتسوف گفت: با نام «سرگئی ابراتسوف» هنرمند بزرگ فرهنگ تئاتر جهان - دهها کشور دنیا آشنا هستند و ارزش وی در جهان تئاتر عروسکی همسان نام و ارزش «چارلی چاپلین» در سینما است. ابراتسوف شاگرد کنستانتین استانیسلاوسکی بود که در سال ۱۹۳۱ در شهر مسکو مجموعه‌ای ویژه اجراهای تئاتر عروسکی بر پا کرد. در حال حاضر بالغ به ۳۰۰ نفر در این مجموعه بزرگ که در مرکز مسکو واقع شده مشغول کارند.

امسال نیز بخشی از آثار موزه ابراتسوف را در هفتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی تهران در معرض دید و داوری همگان قرار داده است. ناگفته نماند که موزه ابراتسوف بزرگترین موزه نمایش عروسکی در سطح اروپا است. در این موزه بیش از ۵ هزار عروسک و ۱۰ هزار اثر هنری گردآوری شده. این موزه در تهران ۱۲۲ عروسک را به نمایش گذاشته است. در بین آثار ارزشمند ارائه شده در جشنواره تهران



گفتگو با گروه تئاتر عروسکی گرجستان

تهمینه رضویان

□ بله، دولت ما هم به تئاتر کمک مالی می‌کند. تمامی تئاترهای کشور ما به ویژه تئاتر کودکان از سوی دولت حمایت مالی می‌شوند و گروه تئاتری که به این جشنواره آمده زیر نظر وزارت فرهنگ کار می‌کند.

□ لطفاً توضیح مختصری درباره نحوه عملکرد و تشکیلات تئاتر عروسکی کشورتان در اختیار ما قرار دهید.

□ در جمهوری گرجستان تشکیلات تئاتر عروسکی به این شکل است که در مجموع ۷ سازمان برای تئاتر عروسکی در نظر گرفته شده که اینها زیر نظر دولت کار می‌کنند غیر از این سازمانها، ۴ سازمان هم هست که خصوصی کار می‌کنند.

□ فکر می‌کنید نمایش عروسکی فقط برای کودکان است یا بزرگسالان هم می‌توانند با این نمایش ارتباط برقرار کنند؟

□ تئاتر عروسکی یک هنر است و بستگی به موضوع نمایش دارد که مخاطب آن کودک باشد یا بزرگسال. در کشور ما یک تئاتر عروسکی ویژه بزرگسالان هست که ریاست آن را هنرمندی به نام «رزو گابریاتز» بر عهده دارد و اسم این تئاتر هم ماریونت است.

□ آیا گرجستان عروسک سنتی (معروفی) دارد؟ اگر دارد این عروسک نشانه و سبیل چه چیزی در این کشور است؟

□ بله، اسم این عروسک «ناتزارتکی» است که نمادی از شخصیت مردم گرجستان است. شخصیتی زیرک و متفکر دارد و کارهای خود را با فکر و اندیشه انجام می‌دهد.

□ نظر شما درباره امکان گفتگوی تمدنها از طریق نمایش‌های عروسکی چیست؟

□ برگزاری چنین جشنواره‌هایی عامل مؤثری است در جهت آشنایی بیشتر مردم هر کشور با فرهنگ، سنت و هنر مردم دیگر کشورها و بدون وجود چنین برنامه‌هایی امکان آشنایی و شناخت سایر ملل، آداب و رسوم و نحوه زندگی و تفکر آنها وجود ندارد. هنرمندانی که در این جشنواره شرکت می‌کنند می‌خواهند با ارائه هنر خود در این زمان که دنیا پر از حوادث ناگوار، جنگ، بلایای طبیعی و ... است، پیام آور صلح و دوستی باشند. این است پیام مشترک تمامی عروسکها که با وجود تفاوت فرهنگ و ملیت، هدفی واحد را دنبال می‌کنند.

□ آیا کشور گرجستان عضو اتحادیه بین‌المللی تئاتر عروسکی UNIMA است؟

□ بله.

□ به نظر شما یونیمایا تا چه حد می‌تواند در پیشرفت تئاتر عروسکی و ارتباط میان گروههای نمایشی مؤثر باشد؟

□ یونیمایا سازمانی است که نقش برقرار کننده ارتباط (پل ارتباطی) بین گروههای مختلف نمایشی در سراسر جهان را دارد و می‌تواند این گروهها را به یکدیگر معرفی کند و به این وسیله تمام کشورها می‌توانند از فعالیتها و نحوه عمل هنر تئاتر عروسکی مطلع شوند. تمام افرادی که با ما به اینجا آمده‌اند عضو یونیمایا هستند. این سازمان در همه کشورها مستقر است.

□ آیا شما از سوی دولت گرجستان حمایت مالی می‌شوید؟

marionettes object that the glove puppets are modern and they are traditional, so they cannot stand each other...

☐ Jim Gamble Puppet Productions, Inc

Jim Gamble, a major contributor to the art of puppetry, has constructed puppets for a lot of shows. His unique style of performance has inspired many young puppeteers. Gamble combines his skills of performing with the technical requirements of puppet theatre.



☐ Sri Anuar Puppet Centre

Nalin Gamvary, the director of the Sri Anura Puppet Centre, is a well-known artist in Sri Lanka. He has devoted his life to puppetry and has won the best award for the performance in puppet shows in Sri Lanka. He also performed an under - sea puppet show programme on the invitation of the Finland Government. A video tape called "Sea - Prince" is about Kalagola, an ugly short man, who married a beautiful girl named Dikthala. On their way to visit their parents, they had to cross a river which Kalagola wrongly thinks to be deep. They asked a fisherman named Dikpitiya to help them...

☐ The "Maskaras" Puppet and Comedy Group

It is about ten years that Maskaras Group travels widely to have performances with its big puppets and icons. This group intends to revive the dramatic conventions of puppetry, masquerade and the dramatic conventions of Carpat regions (Poland, Hungary, Czech).

☐ The Legend of Eco, Beco and Bebco

Founded in Rostavi, in 1981, it was called Children's Theatre. Rostavi Theatre Troupe joined UNIMA in 1984. It has been awarded many prizes in different festivals held since 1984.

A shepherd has been given three lambs named Eco, Beco and Bebco. Although the shepherd does his best to take care of them, the lambs do not obey him. Once they run away to a forest and encounter dangers. They are confronted by a fox, a little bear and a wolf. The last is the most dangerous one. The shepherd searches high and low to find them and...



☐ Mr. Grouchy

Written and directed by: Arsham Mo'addabian

A kind woman rents a toy-shop from Mr. Grouchy. Each month, he asks a lot of money for the rent. But the kind woman has only a little income since her dolls are very old and no one buys them. Mr. Grouchy decides to kick her out of his shop. Then the witch-doll starts to do something ...



مترجمین: سهیل خداپرستی - فرح یگانه

English Translators: Soheil Khodaparasti
and Farah Yeganeh

☐ The Directing Manager of Children's Programs in Channel II of Iran's National T.V. says

There is no systematic mechanism to discover, employ, and make use of the talented artists who present works in the puppet theatre festivals. Perhaps it will be impossible to achieve a proper system for doing so. Nevertheless, a more stable relation can be established among the officials of T.V.'s Children Programs and those of the Festival. Meetings, catalogs, and introductory materials can be of great use in this regard.

☐ The Last Six International Puppetry Festival - Tehran The Fourth

The Fourth International Puppetry Festival, held on September 15th, 1992, included puppet shows and speeches. Six groups from Iran and seven from Poland, Holland, Malaysia, India, Azerbaijan and Tajikistan were admitted to the Festival. "Introducing

the puppetry of the participating countries was a seminar simultaneously held in the Art Hall.

☐ The Little Silver Horn

Written & directed by: Marjan Amir Arjomand

A horrible thunderstorm brings to the forest a strange egg of which all the animals are afraid. After some time a very ugly worm comes out of the egg. Animals make fun of him and do not accept him. Nobody likes him but ...



☐ Pulcinella

Pulcinella is the ancestor to all Commedia dell'Arte marionettes. He is one of the servants. He wears white costumes and has a black half-mask on his face. In the beginning of the 17th century, it was created out of comic Italian comedies but fixed its own permanent and independent place.

☐ The Booth Puppet Show

Hossein Rabiee, the playwright and the director, is studying Art Directorship and has been in the field since 1988.

Glove puppets come and set up their tent beside the marionettes' booth. The

برنامه امروز جشنواره

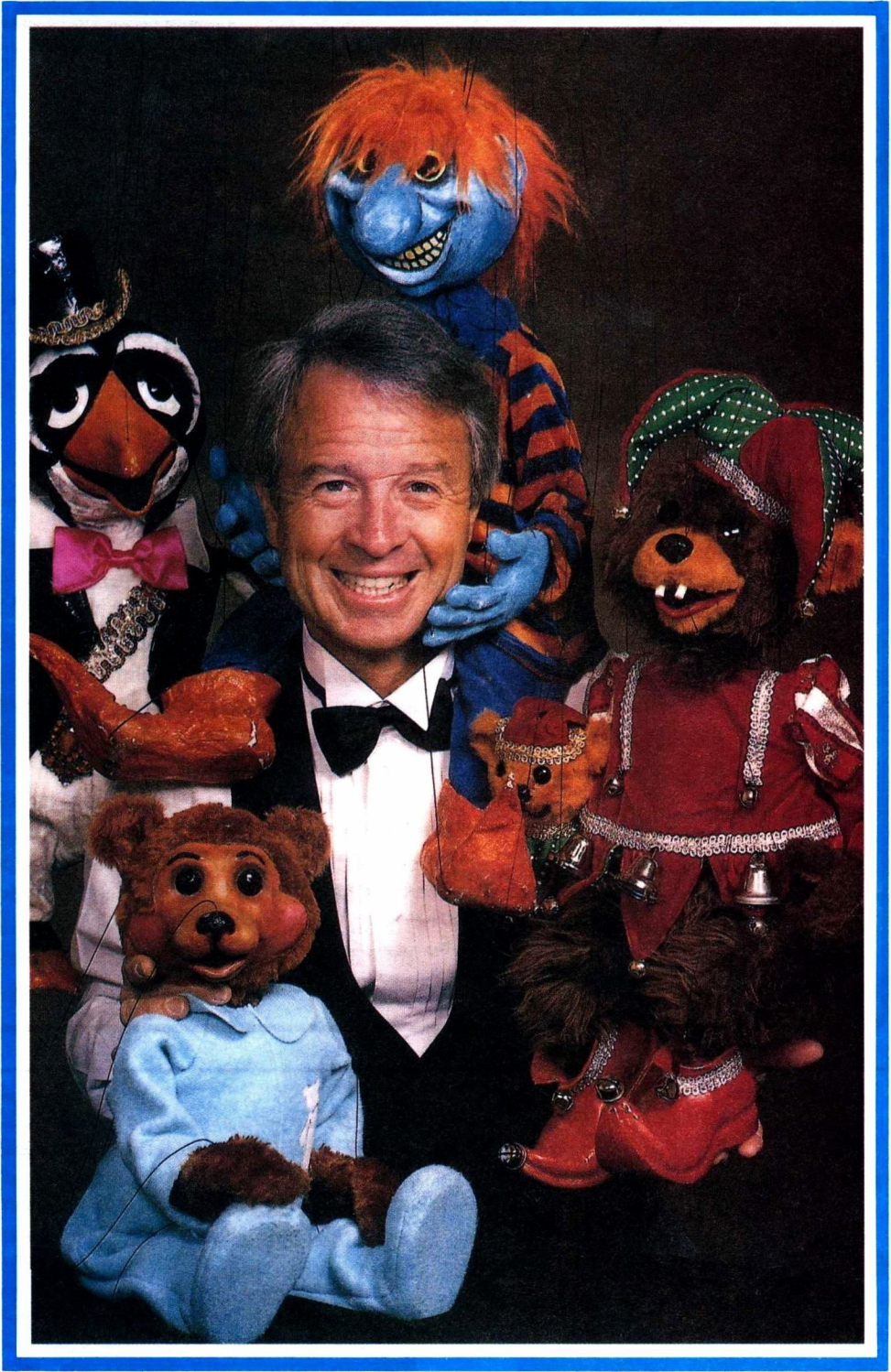
- تالار وحدت - «شانکسی» - چین - ۲۰:۰۰ - سالن انتظار: ساز سحرآمیز
 سالن اصلی تئاتر شهر - «گروه تومانیان» - ارمنستان - ۲۰:۰۰ - سالن انتظار: ساز سحرآمیز
 سالن چهارسو - «هانس خوشانسی» - سوئیس - ۱۸:۰۰
 سالن شماره ۲ - «قطعه گم شده» - ایران - ۲۰:۱۵
 سالن قشقای - «آن گروک» - اسپانیا - ۱۷:۳۰
 سالن فارابی - «پلیکا و جادوگر» - روسیه سفید - ۱۷:۳۰
 تالار هنر - «دنیای شگفت‌انگیز عروسکها» - آمریکا - ۱۸:۳۰
 تالار سنگلج - «خیمه شب‌بازی» - ایران - ۲۰ و ۱۸
 تالار اندیشه - «نقاش بزرگ» - ایران - ۱۸:۳۰
 موزه سعدآباد - «اکوبیکوبیکو» - گرجستان - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای ابن سینا - «دلفین طلایی» - بلغارستان - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای نیاوران - «برگی در آسمان ستاره» - ایران - ۲۰:۰۰
 تالار شهید آوینی - «درازی بدی خوبی کردن» - ترکمنستان - ۱۸:۳۰
 تالار مبارک - «بازی» - ایران - ۱۸:۰۰
 مجتمع گلستان - «دیو کوچولو» - ایران - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای خاوران - «پرواز» - ایران - ۲۰:۰۰
 فرهنگسرای سرو - «تیک تاک» - ایران - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای اشراق - «رؤیای شبانه» - ایران - ۱۸:۳۰
 فرهنگسرای شفق - «بدنیال بخت» - ایران - ۱۸:۳۰
 شهر ستانها - «خواب» - ایران، کرمانشاه
 خانه فرهنگ نور - «یاد ایام» - ایران - ۱۸:۳۰
 خانه فرهنگ فدک - «روپوت و پروانه» - ایران - ۱۸:۰۰
 آمفی تئاتر مرکز تهران شناسی - «دگر دیسی» - ایران - ۱۸:۳۰
 مرکز تئاتر عروسکی سالن گلستان - «بوی یاس» - ایران - ۲۰:۰۰
 مرکز تئاتر عروسکی تئاتر بوستان - «نیرنگ» - ایران - ۱۸:۰۰
 خانه فرهنگ مهرآباد جنوبی - «عروسک‌های یونینما مبارک» - ایران - ۱۸:۳۰
 خانه فرهنگ گلها - «قصه شیر و موش» - ایران - ۱۸:۳۰
 مرکز علوم و فنون کوی ۱۳ آبان - «کیمیاگر» - ایران - ۱۸:۳۰
 تالار و کتابخانه شهر سالم شماره ۱ - «خیمه شب‌بازی» - ایران - ۱۸:۰۰
 کارگاه دکور تالار وحدت - «عروسکی آبی» - ویتنام - ۲۰:۳۰
 خانه فرهنگ خواجهی کرمانی - «حسنگ» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر

سمینار گفتگوی تمدنها و نمایش عروسکی

- سخنرانی و پرسش و پاسخ آقای جیم گمبل - عمری تجربه در جهان
 عروسکها - ۱۱ تا ۱۱
 سخنرانی و پرسش و پاسخ آقای جواد ذوالفقاری - عروسکها و گفتگوی
 تمدنها - ۱۱ تا ۱۲

تئاتر خیابانی

- پارک دانشجو ضلع شمالی - «پنج قصه» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 پارک دانشجو ضلع غربی - «آقای وندال» - ایران - ۱۷:۳۰
 پارک شهر - «زندگی» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 پارک لاله بازار گل - «گرگ فروشنده» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 پارک ملت - «همراه» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 پارک ساعی - «مجارستان» - ۱۷:۳۰
 پارک راه آهن - «آنگاه که شیر سلطان شد» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 پارک خیام - «دلهمی خوادفیل نباشم» - ایران - ۴ و ۵ بعدازظهر
 تالار وحدت سالن نمایشگاه - مروری بر نیم قرن هنر سرگئی ایراتسوف
 - ۱۰ الی ۱۲ - ۱۴ الی ۱۸ بعد از ظهر



مركز نشر و تعليم
مركز نشر و تعليم
مركز نشر و تعليم

جيم گمبل و عروسکهايش (آمریکا)

کتابخانه